

## **25 Jahre Hochschulkooperation 25 ans de Coopération transfrontalière**

# **University-Governance**

## **Ein internationaler Dialog / Un dialogue international**

**Datum/ Date:** 4.-5. Juni / juin 2009

**Tagungsort / Lieu:** Luxembourg - Centre Culturel Abbaye de Neumünster  
28, rue Münster - L-2160 Luxembourg - (G.-D. de Luxembourg)  
Tél.: (+352) 26 20 52 1 - Fax: (+352) 26 20 19 80 - E-mail: [contact@ccrn.lu](mailto:contact@ccrn.lu)  
<http://www.ccrn.lu/>

**Sprachen / Langues:** Deutsch / français

### **Programm / Programme:**

#### **Donnerstag / Jeudi 4.6.2009**

**17.00 Uhr / h** Anreise der Teilnehmer & Einschreibung  
Arrivée des participants & inscription

*\* Interlude musical*

**18.00 Uhr / h** Grußworte / Allocutions

**Prof. Dr. Rolf Tarrach**, Recteur Université du Luxembourg  
**Prof. Dr. Peter Schwenkmezger**, Präsident Charta / Universität Trier  
**François Biltgen**, Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

*\* Interlude musical*

**18.30 Uhr /h** Einführung / Introduction

**Prof. Dr. Peter Schwenkmezger**, Präsident Charta / Universität Trier

**18.45 Uhr / h** Die Hochschullandschaft in der Großregion  
**Le paysage universitaire de la Grande Région**

**Jacques Santer**, ehemaliger EU Kommissionspräsident

*\* Interlude musical*

**19.30 Uhr / h** Empfang / Réception

 **Freitag / Vendredi 5.6.2009**

- 08.30 Uhr / h** Einschreibung / Inscription
- 09.15 Uhr / h** **Hochschul-Internationalisierung in Europa. Zwischen grenznaher Kooperation und globalen Ambitionen.**  
L'internationalisation des Universités en Europe. Entre coopération transfrontalière et ambitions globales.  
**Bernd Wächter**, Direktor Academic Cooperation Association
- 10.00 Uhr / h** **Zur grenzüberschreitenden Hochschulkooperation unter Charta-Mitgliedshochschulen in der Großregion - Zwischenbilanz, Perspektiven**  
Coopération interrégionale des Universités - membres de la Charte - Bilan, perspectives  
**Prof. Dr. Dieter Beck**, DHV Speyer
- 10.45 Uhr / h** Pause
- 11.15 Uhr / h** **Was bedeutet University-Governance? ... aus der Sicht der EUA**  
Qu'est-ce la Gouvernance universitaire ? ... du point de vue de l'EUA  
**Thomas Estermann**, European University Association (EUA)
- 12.30 Uhr / h** Mittagessen / Déjeuner
- 14.00 Uhr / h** Hochschulsteuerungsinstrumente im Verhältnis Hochschule – Staat an Hochschulen in der Großregion und im Vergleich zu Hochschulen in der EU  
**Instruments pour la Gouvernance des universités – Relation État - Universités ... en Grande Région et au sein de l'Union européenne**  
**Prof. Dr. Jean-Pierre Finance**, Président Université Nancy 1
- 14.45 Uhr / h** Hochschulinterne Steuerungsinstrumente am Beispiel von Hochschulen aus der Großregion  
**Instruments internes de la Gouvernance des Universités à l'exemple des Universités de la Grande Région**  
**Prof. Dr. Bernard Rentier**, Recteur Université de Liège
- 15.30 Uhr / h** Pause
- 16.00 Uhr / h** **Diskussionsforum / Débat:**  
Erfahrungen mit University-Governance in europäischen Grenzregionen  
**Best practices de la Gouvernance des universités dans les Régions universitaires de l'Union Européenne/ Problèmes de la coopération interrégionale**  
Moderation: **Prof. Dr. Jean-Paul Lehnert**,  
Beauftragter Charta / Délégué Charte  
Teilnehmer / participants:  
**Hans Niessen**, Direktor der Stichting Euregio Maas-Rhein  
**Dr. Gunter Pleuger**, Präsident Universität Viadrina, Frankfurt / Oder  
**Prof. Dr. Walter Lorenz**, Rektor der Freien Universität Bozen  
**Bengt Streijffert**, Chancellor Öresund University  
**Jacques Sparfel**, Generalsekretär des EUCOR, Straßburg
- 17.30 Uhr / h** Schlussfolgerungen / Conclusions  
**Prof. Dr. Rolf Tarrach**, Recteur Université du Luxembourg  
**Prof. Dr. Peter Schwenkmezger**, Präsident Charta / Universität Trier

**Zwecks weiterer Informationen:  
Pour toute information supplémentaire:**

**Bernd Michel**, Charta

E-Mail: [b.michel39@web.de](mailto:b.michel39@web.de) / [michel@uni-trier.de](mailto:michel@uni-trier.de) , Tel.: ++49 / 651 / 30 72 33

---

**Francois Carbon**, Université du Luxembourg

E-Mail: [francois.carbon@uni-lu](mailto:francois.carbon@uni-lu), Tel.: ++352 / 46 66 44-6577 [www.uni.lu](http://www.uni.lu)

---

Das **Anmeldeformular** finden Sie auch als pdf -Datei auf der Charta-Homepage.

Vous trouverez le **formulaire d'inscription** en pdf également sur le site Internet de la Charte.

[www.charta-universities.eu](http://www.charta-universities.eu)

**Anmeldungen für die Veranstaltungen werden unter folgender E-Mail-Adresse erbeten:**

**Veillez renvoyer votre formulaire d'inscription à l'adresse suivante :**

E-Mail: [b.michel39@web.de](mailto:b.michel39@web.de) / [michel@web.de](mailto:michel@web.de)

---